

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова  
Филологический факультет  
Кафедра иберо-романского языкознания

**УТВЕРЖДАЮ**  
**И.о. декана филологического факультета**  
**МГУ имени М.В. Ломоносова**  
**профессор**

\_\_\_\_\_ А.А. Липгарт  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 20 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Наименование дисциплины (модуля):**

**АКТУАЛЬНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ ЛАТИНОАМЕРИКАНСКИХ  
ВАРИАНТОВ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА**

---

**Уровень высшего образования:**  
**МАГИСТРАТУРА**

---

**Направление подготовки (специальность):**

**45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»**

**Направленность (профиль) ОПОП:**

**«Теория перевода и сопоставительное изучение языков: иберо-романские языки»**

---

**Форма обучения:**  
**ОЧНАЯ**

---

Рабочая программа рассмотрена и одобрена  
на заседании кафедры иберо-романского языкознания  
(протокол №\_\_8\_\_, дата: 05.06.2019)

Москва 2019

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры, реализуемые последовательно по схеме интегрированной подготовки*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО (*относится к вариативной части ОПОП ВО*).
2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия (если есть): *отсутствуют*.
3. **Планируемые результаты обучения по дисциплине.**

*Знать:*

- *риторические, стилистические и языковые нормы испанского языка*
- *основные коммуникативные стратегии, принятые в разных сферах коммуникации*

*Уметь:*

- *ориентироваться в различных коммуникативных ситуациях*
- *охарактеризовать текст на испанском языке с точки зрения использованных в нем риторических, стилистических и языковых приемов*

*Владеть:*

- *навыками анализа основных коммуникативных стратегий, реализованных в тексте*
- *навыками применения риторических, стилистических и языковых приемов в испанском языке*

**Знать:**

- *принципы осуществления филологического анализа, оценки, обобщения результатов научной деятельности;*
- *принципы продвижения результатов собственной научной деятельности.*

**Уметь:**

- *осуществлять филологический анализ текста;*
- *оценивать и обобщать результаты собственной научной деятельности;*
- *продвигать результатов собственной научной деятельности.*

**Владеть:**

- *методами филологического анализа, оценки, обобщения;*
- *навыками оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности.*

**Знать:**

- *основные принципы командной работы;*
- *основы психологии профессиональных групп и коллективов.*

**Уметь:**

- *выстраивать эффективное взаимодействие с членами коллектива;*
- *обеспечивать работу коллектива необходимыми материалами.*

**Владеть:**

- *навыками успешного взаимодействия в профессиональном коллективе;*
- *навыками организации индивидуального и коллективного трудового процесса.*

*Знать:*

- основные этапы развития иберо-романских языков и литератур
- современные тенденции комплексного текстого анализа

*Уметь:*

- соотнести изучаемый текст с определенным этапом развития иберо-романских языков и литератур
- осуществлять филологический анализ и перевод текста с учетом особенностей периода его создания

*Владеть:*

- различными регистрами испанской речи, а также инструментами создания текстов разных жанров на русском и испанском языке
- навыком анализа лингвокультурной составляющей текста с учетом периода его создания

**Знать:**

- норму современного иберо-романского языка;
- современные коммуникативные технологии;
- основные правила письменной и устной профессиональной и академической коммуникации на иберо-романском языке, в том числе в специализированных областях.

**Уметь:**

- пользоваться современными средствами коммуникации, применяемыми в профессиональной и академической среде;
- учитывать особенности культурного контекста в процессе академического и профессионального взаимодействия;
- осуществлять эффективную коммуникацию в академической и профессиональной сфере на иберо-романском языке, в том числе в специализированных областях.

**Владеть:**

- правилами профессионального и академического этикета;
- навыками устной и письменной коммуникации на иберо-романском языке в различных ситуациях общения, включая специализированные области.

4. Формат обучения \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_

5. Объем дисциплины (модуля) составляет \_\_\_72\_\_\_ з.е., в том числе \_\_\_36\_\_\_ академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, \_\_\_36\_\_\_ академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля),	Всего (часы)	В том числе	
		Контактная работа	Самостоятельная

Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)		(работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы			работа обучающегося, часы <i>(виды самостоятельной работы – эссе, реферат, контрольная работа и пр. – указываются при необходимости)</i>
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего	
Тема 1. Основы теории языкового варьирования: ключевые термины, основные понятия.	4		2	2	2 чтение специальной научной литературы
Тема 2. Современные тенденции в латиноамериканистике. Обзор зарубежных и отечественных научных работ.	14		6	6	4 чтение специальной научной литературы
Тема 3. Социолингвистический подход к изучению национальных вариантов испанского языка, основные теоретические работы.	22		4	4	4 чтение специальной научной литературы
Тема 4. Классификация национальных вариантов, культурно-исторические зоны распространения испанского языка.	26		2	2	2 чтение специальной научной литературы
Тема 5. Современные исследования в области фонологии и просодии. Первые работы по социофонетике.	30		2	2	2 чтение специальной научной литературы
Тема 6. Современные исследования в области синтаксиса, основные подходы.	34		2	2	2 чтение специальной научной литературы
Тема 7. Актуальные тенденции изучения языков коренного населения стран Латинской Америки.	38		2	2	2 чтение специальной научной литературы
Тема 8. Филологический анализ и комментарий	42		2	2	2 домашнее задание –

текста: аргентинский национальный вариант.					чтение текста
Тема 9. Филологический анализ и комментарий текста: аргентинский национальный вариант.	46		2	2	2 домашнее задание – чтение текста
Тема 10. Филологический анализ и комментарий современного текста: мексиканский национальный вариант.	50		2	2	2 домашнее задание – чтение текста
Тема 11. Филологический анализ и комментарий современного текста: перуанский национальный вариант.	54		2	2	2 домашнее задание – чтение текста
Тема 12. Филологический анализ и комментарий современного текста: кубинский национальный вариант.	58		2	2	2 домашнее задание – чтение текста
Тема 13. Филологический анализ и комментарий современного текста: чилийский национальный вариант.	62		2	2	2 домашнее задание – чтение текста
Тема 14. Филологический анализ и комментарий современного текста: венесуэльский национальный вариант.	66		2	2	2 домашнее задание – чтение текста
Тема 15. Филологический анализ и комментарий современного текста: парагвайский национальный вариант.	70		2	2	2 домашнее задание – чтение текста
Промежуточная форма аттестации – зачет					2
Итого	72	36			36

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

Пример текста, предлагаемого для анализа, см. в пункте 7.2

7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

Зачет проводится в форме анализа текста. Пример текста:

*De repente, se sintió cómodo en ese lugar. Como en casa. Ella se volvió. No dejó de lavar pero señaló al cuy con la nariz.*

—¿No va a comer?

—Sí... Sí. Ya mismito.

*Trató de coger con el tenedor un pedazo de cuy. Los huesos se confundían con la piel. Lo mejor era comerlo con la mano. Tocado. Y morderlo. En la pantalla, el mismo hombre seguía recibiendo golpes, ahora de dos mujeres al mismo tiempo.*

*—¿Qué le gustaría que hicieran con usted al morir? —preguntó la chica mientras secaba unos cubiertos.*

*—¿Cómo?*

*—A mí no me gustaría ir al cementerio. Es como... tener una casa en que uno no vive. Y mi familia tendría que ir hasta allá. Al final les—daría flojera. Ya no irían más.*

*—Quizá puedan enterrarte en tu casa.*

*—No. Mi casa es chiquita —se secó las manos—. A usted no le gusta el cuy, ¿no?*

*—¡Sí! Está muy bien. Sólo... sólo me gustaría acompañado con un mate... por favor.*

*—Hoy sólo tenemos café.*

*—Café estará bien.*

*—¿Café con cuy? Usted es raro, señor...*

*—Félix. Llámame Félix.*

*—Don Félix.*

*—Sólo Félix. Por favor.*

*Ella sacó del fuego una jarra de agua hirviendo y sirvió una taza. Se la dejó en la mesa y le puso al lado la jarrita de café. El fiscal vertió la esencia en el agua caliente. El color café comenzó a difuminarse en el líquido, como sangre oscura. El fiscal odiaba el café ayacuchano. Aguado. Débil.*

*—Yo pediría que me cremen —dijo ella.*

*—¿Cómo?*

*—Que me cremen. Que me conviertan en cenizas. Así mi familia podrá tenerme en casa cuando quiera verme.*

*Un horno. Fuego. Un horno crematorio. Una caldera que se alimenta de personas. Era simple en realidad.*

*—¿Y dónde harías eso?*

*—En la iglesia del Corazón de Cristo. Ellos tienen un horno. Hasta me queda más cerca de la casa que el cementerio.*

*—¿Tienen eso? Las iglesias no tienen hornos.*

*El fiscal preguntaba como si fuese un turista. Ella volvió a reírse. En un rincón de la boca tenía un empaste de plata que brillaba con la luz.*

*—Ésta sí tiene. ¿Y usted? Usted sí se haría enterrar, ¿verdad?*

*—Tengo que irme.*

*Se levantó con la sensación de que algo bullía en su cabeza. Quizá tenía tiempo de pasar por esa iglesia antes de que acabase la hora de almuerzo. Si no, de todos modos, podría argumentar diligencia de trabajo. No la había anotado por la mañana, pero quizá podría pasar un memorándum corrigiendo su declaración de ausencias justificadas. Quizá ahí estaría la prueba de que no eran terroristas. Celos.*

*Tenían que ser celos. Había que demostrar que eran celos. Ella lo vio levantarse de la mesa. Parecía decepcionada.*

*—¿Podría probar al menos para decir que no le gusta!*

—*Oh, no... no entiendes. Es que estoy muy apurado. Te prometo que mañana... ¿Cómo te llamas?*

—*Edith.*

—*Edith, claro. Te prometo que mañana vengo y almuerzo de verdad. Sí, lo prometo.*

—*Claro, vaya nomás.*

(*Santiago Roncagliolo «Abril rojo»*)

#### 8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной литературы

##### Основная литература:

1. Фирсова Н. М.. Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки. М. : АСТ : Восток-Запад, 2007 – Научная библиотека МГУ (6 экз)
2. Косериу Э. Синхрония, диахрония и история: проблема языковых изменения ( пер. с исп. И. А. Мельчука). М. : URSS, 2010 – Научная библиотека МГУ (4 экз)

##### Дополнительная литература

3. Виноградов В. С. Лексикология испанского языка. Изд. 2-е. М., 2003. – Научная библиотека МГУ (2 экз)
4. Nueva gramática de la lengua española. Real Academia Española. Espasa Calpe, 2009. – Сайт Испанской академии языка <https://www.rae.es/recursos/gramatica/nueva-gramatica>

- Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. [www.corpusdelespañol.org](http://www.corpusdelespañol.org)

2. [http://prosodia.upf.edu/atlasentonacion/mapa\\_e.html](http://prosodia.upf.edu/atlasentonacion/mapa_e.html)

- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости)

1. [www.rae.es](http://www.rae.es)

2. [www.diccionario.com](http://www.diccionario.com)

3. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)

4. [www.cvc.cervantes.es](http://www.cvc.cervantes.es)

5. <http://www.bne.es/es/Inicio/index.html>

- Описание материально-технического обеспечения.

Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает:

1. доступ к Интернету в аудиторное и внеаудиторное время;
2. доступность указанной литературы и словарей (в работе студенты пользуются фондами библиотеки филологического факультета МГУ, фондами библиотеки кафедры иберо-романского языкознания, фондами электронных библиотек, в т.ч. оцифрованными архивами Национальной библиотеки Испании).

9. Язык преподавания.

Русский

10. Преподаватель (преподаватели).

Невокшанова Анастасия Андреевна, к. ф. н., старший преподаватель.

11. Автор (авторы) программы.

Невокшанова Анастасия Андреевна, к. ф. н., старший преподаватель.